

# 自治会活動をお手伝いします

外国人市民とともに進める自治会活動を応援します。まずは、御相談ください。

## 通訳 翻訳

### 外国人対象：生活ルールの周知・理解

自治会活動、ごみ出し・分別方法の説明会や防災訓練等を開催する場合に通訳の派遣や翻訳など必要に応じて協力します。回覧文書の外国語訳フォームも御活用ください。

(※HPからもダウンロードできます)

「浜松市多文化共生センターHP」⇒「地域共生」

## 講師 紹介

### 日本人対象：外国人市民との共生についての理解

外国人市民の状況、多文化共生への取り組み、ブラジルやフィリピンなど各国の文化・社会を紹介する講座やセミナーについて、適切な講師の紹介など、必要に応じて協力します。

## 企画

### 地域の事業・イベント企画支援

防災訓練、夏祭りなど地域のお祭り、運動会、自治会総会など地域の事業やイベントに外国人市民の参加を呼び掛け、効果的に行うための工夫など、必要に応じて協力します。

## 相談

### なんでも相談

地域の多文化共生に関することでしたら、なんでも相談に乗ります。

**対象** 浜松市内自治会  
**料金** 相談・企画・通訳・翻訳は基本的に無料。  
講師料等については別途かかる場合があります。

浜松市多文化共生センター（事業運営：公益財団法人浜松国際交流協会）  
〒430-0916 浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4階  
電話：(053) 458-2170 FAX: (053) 458-2197  
URL：https://www.hi-hice.jp e-mail：info@hi-hice.jp  
※この事業は浜松市委託事業として（公財）浜松国際交流協会が行います。

# 多言語の回覧文書フォーム（例）

防災訓練 (ポルトガル語)

**防災訓練に参加してください!**  
**TREINAMENTO DE PREVENÇÃO CONTRA CATÁSTROFES**

家族で参加してください。小学生 卒業生 家族とも一緒に参加してください。  
Solicitamos a participação de toda a família, inclusive alunos do primário, ginásio e colegial.

日時 月 日 (土・日) 9:00~12:00  
DATA (Mês) (Dia)(Sáb・Dom) : ~ : horas

集結場所 (希望する時間)  
horas início  
①家を出て、防災避難場所 (逃げる ところ) ( ) へ行く。  
① Sair de casa e seguir para o local de refúgio provisório ( )

② 防災訓練を始めます  
② Início do treinamento

**訓練内容**

**TREINAMENTO**

- ・ 消火訓練 (火を 消す 練習)
- ・ Combate ao fogo (como usar o extintor)
- ・ 緊急避難 (火を 防げる 練習) (AEDの使い方) Socorro de emergência (como usar o AED - Desfibrilador Automático Externo)
- ・ 食料準備 (災害発生 準備) Preparação de comida de emergência

主催 ( ) 自治会  
Realização Associação de Moradores ( )

草とり (ポルトガル語)

**草とりに参加してください**  
**Vamos participar do "Kusatori"**

同じ所に住む人たちが、住んでいる所をきれいにするために、みんなでごみを拾ったり、草をとったりします。みんな一緒に、住んでいる所をきれいにしましょう。  
O "Kusatori" é uma das atividades de bairro, onde os moradores se reúnem para fazer a capinação do mata. Vamos colaborar para recolher o lixo e fazer a limpeza do local onde moramos.


日時 月 日 (土・日) 9:00~12:00  
DATA (Mês) (Dia)(Sáb・Dom) : ~ : horas

集合場所 ( )  
Local ( )

持ち物 かま (草を とるときに 使う 道具)  
Trazer Luvas e "kama" (utensílio para cortar o mata)

＊草むききは、 ( ) 筒を 筒長に 取ってください。  
＊お年寄りや 病気で 草とりが できないときは 筒長に 相談してください。  
＊ Caso não possa participar, será necessário pagar a quantia de ( ) reais ao síndico (kumicho).  
＊ Idosos e pessoas com problemas de saúde que não possam participar, deverão entrar em contato com o síndico.

主催 ( ) 自治会  
Realização Associação de Moradores do Bairro ( )



## 地域共生自治会会議

市内外の事例を共有し、課題解決を目指す機会とするため、地域において外国人市民との共生に取り組む自治会関係者を対象とした地域共生自治会会議を開催しています。

【令和4年度】対面セミナー（予定）

7月23日（土）午後

「おとなりの外国人の来日事情・生活事情～外国人住民と語り合う」（調整中）

浜松に多く住むブラジルの方を始め、フィリピンや最近増えているベトナムの方、その他ペルーや中国、インドネシアなどいろいろな国の方から来日事情などを実際にうかがいます。

【令和2年度・3年度】かわらばん「おとなりさんは外国人」を発行・配布



【平成31年度・令和元年度】

テーマ：入管法の改正について



【平成29・30年度】

テーマ：外国人との共生の  
コミュニティづくり

